

۲۱.۳۷۴۹



۵۰ نکته برای پیشرفت مدرسان

نویسنده:

جک سی ریچاردز

مترجم:

مریم سلطانی

(پژوهشگر بنیاد سعدی)

ویرایش و نظارت علمی:

دکتر افسانه غریبی

(پژوهشگر بنیاد سعدی)

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه	ریچاردز، جک کرافت، ۴۳ - م. Richards, Jack Croft
عنوان و نام پدیدآور	۵۰ نکته برای پیشرفت / برسان / نویسنده ج. سی. ریچاردز؛ مترجم مریم سلطانی؛ ویرایش و نظارت علمی افسانه غریبی.
مشخصات نشر	تهران : نشر نویسه پارسی، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۲۷۱ صفحه
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۶۶۴۹-۱۹-۳
وضعیت فهرست نویسی	فیب
عنوان اصلی	عنوان اصلی: : Tips for Teacher Development Kin... eBooks Cambridge Handbooks for Language Teachers 50
موضوع	تدریس -- روش شناسی Teaching -- Methodology
موضوع	تدریس اثربخش Effective teaching
موضوع	معلمان -- اثربخشی Teacher effectiveness
شناسه افزوده	سلطانی، مریم، ۱۳۵۸ - ، مترجم
شناسه افزوده	غریبی، افسانه، ۱۳۶۰ - ، ویراستار
رده بندی کنگره	۳/LB۱۰۲۵
رده بندی دیویی	۱۰۲/۳۷۱
شماره کتابشناسی ملی	۶۱۸۱۹۴



۵۰ نکته برای پیشرفت مدرسان

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Jack C. Richards' 50 Tips for Teacher Development

Jack C. Richards

© Cambridge University Press 2017

نویسنده: جک سی ریچاردز Jack C Richards

مترجم: مریم سلطانی

آژیه نشر نویسه پارس: StudioFive

ناشر: نشر نویسه پارس

دفتر انتشارات: ۰۲۱-۷۷۰۵۳۲۴

نماینده فروش: کتابفروشی پرس: ۶۶۴۶۱۰۰۷

سامانه پیام کوتاه: ۳۰۰۴۵۵۴۵۵۴

وبگاه: www.eveeseh.com

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۹

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۶۴۹-۱۹-۳

چاپ و صحافی: روز

قیمت: ۵۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به «نشر نویسه پارس» است.
تکثیر و انتشار این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، بدون مجوز قبلی و کتبی
ممنوع و مورد پیگیری قانونی قرار خواهد گرفت.

زبان‌شناسی کاربردی	شماره مسلسل انتشارات
۱۴	۱۰۶

یکی از ویژگی‌های مهم معلمان موفق، به‌روز بودن اطلاعات و پیشرفت در حرفه معلمی است. گروهی از معلمان تصور می‌کنند که حوزه فعالیت آنها تنها در کلاس است اما برای اینکه بتوانند در شغل خود ارتقا پیدا کنند لازم است بیرون از کلاس نیز کارهایی انجام دهند. به نظر نویسنده این کتاب معلم خارج از فضای کلاس هم معلم است و باید همواره به رشد و پیشرفت خود ادامه دهد. نویسنده در این کتاب پنجاه فعالیت ارائه کرده است که برخی در کلاس و برخی خارج از کلاس انجام می‌شوند. حکمتی ریچاردز با استفاده از سال‌ها تجربه خود در حوزه آموزش زبان دوم این فعالیت‌ها را برای ارتقا و دانش شغلی معلمان تهیه کرده است.

این کتاب بسیار ساده و کاربردی است و برای همه کسانی که به پیشرفت شغلی علاقه دارند، جذاب خواهد بود. در این کتاب راهبردهای روشنی برای معلمان عرضه می‌شود تا با استفاده از آنها، پیشرفت شغلی دست یابند. اولین بار همکار گرامی‌ام خانم فائزه مرصوص این کتاب را به من معرفی کردند. کوتاه و کاربردی بودن نکات کتاب و ساده بودن زبان نویسنده، انگیزه‌ای شد برای اینکه تصمیم به ترجمه آن بگیریم. قرار بود این کتاب را با همکاری ایشان به صورت مشترک ترجمه کنیم. البته تا دو فصل از کتاب به همین ترتیب پیش رفیم اما به دلیل مشغله‌های فراوان در نهایت از ادامه کار انصراف دادند. لازم است از ایشان بابت معرفی و ترجمه یک فصل از کتاب تشکر کنم. بی‌شک لطف ایشان باعث شد که من با این همکاری در ترجمه انتخاب کنم.

در فرایند ترجمه کتاب هر نکته را بارها و بارها خواندم و با استفاده از منابع معتبر موجود در علم آموزش زبان زواییای مختلف آن را بررسی کردم. نویسنده بعضی موارد را مفروض دانسته و از بیان روشن آنها چشم‌پوشی کرده بود و این کار برگردان کتاب را تا حدی دشوار می‌کرد لذا مدام نگران بودم که مبدا ترجمه آن طور که باید سلیس و روان نباشد و خواننده منظور را درک نکند، اما راهنمایی‌ها و تذکرات سودمند خانم دکتر غریبی به عنوان ناظر علمی کتاب به بهبود ترجمه کمک شایانی کرد. ضمن اینکه برای برخی از اصطلاحات تخصصی، برابرهایی در

نظر گرفته شد و نیز برای روشن ساختن منظور نویسنده، بعضی از اصطلاحات عبارات در انتهای کتاب در قالب یادداشت‌های مترجم آورده شد.

تمام مدرسانی که آموزش زبان فارسی خوانده‌اند اما علاقه‌مند به تدریس زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان هستند؛ تمام مدرسان زبانی که به‌تازگی تدریس را شروع کرده‌اند و تجربه چندانی در تدریس ندارند؛ مدرسانی که سال‌ها تجربه تدریس دارند اما احساس می‌کنند روش تدریس آنها در کلاس یکنواخت شده‌است و نیاز به تغییر در روش تدریس و کلاس‌داری خود دارند؛ مدرسانی که سال‌هاست شرایط شغلی یکسانی دارند و می‌خواهند شرایط شغلی خود را ارتقا دهند می‌توانند به‌کارگیری نکات این کتاب در مسیر شغلی خود پیشرفت کنند.

درمیان از راهنمایی‌ها و تذکرات سودمند خانم دکتر غریبی تشکر می‌کنم. همچنین لازم می‌دانم از آقای احمدی مدیر محترم نشر نویسه پارسی سپاس‌گزار کنم.

مریم سلطانی

اسفند ۱۳۹۸